

## CORRIGÉ

### ■ VERSION

#### Une seule voiture pour tous

La proposition semble alléchante : Anna met en location sa Volkswagen Polo pour 28,40 euros par jour. Un forfait de 200 km est inclus, l'essence n'est pas comprise. L'autopartage entre particuliers se répand sur des plateformes en ligne. N'importe qui peut louer sa propre voiture, pour les périodes où il n'en a pas besoin lui-même. Les utilisateurs peuvent voir sur une carte à quelle distance se trouve le véhicule le plus proche.

Partager plutôt qu'être propriétaire, tel est le principe. Pourquoi acheter une voiture onéreuse si on peut l'emprunter à quelqu'un et pourquoi avoir une voiture à soi dans une grande ville, alors que de toute façon elle reste la plupart du temps au garage. L'idée, c'est que ce mouvement profite à tout le monde parce que cela revient moins cher, et, cerise sur le gâteau, préserve l'environnement.

De grosses entreprises telles que Daimler et BMW en ont pris conscience et ont élaboré des offres qui permettent à tout un chacun d'emprunter une voiture même pour un petit moment, par exemple pour remplir un caddie au supermarché, transporter l'armoire neuve du magasin d'ameublement vers son domicile ou pour partir en excursion. Même la Deutsche Bahn est présente sur le marché.

Désormais, les offres de particuliers se développent elles aussi. Le marché reste étroit mais le potentiel est énorme, car une voiture reste en moyenne non utilisée au bord du trottoir 23 heures par jour. Et dans les pays industrialisés, un propriétaire de voiture sur deux serait d'accord sur le principe de partager sa voiture avec autrui.

## ■ THÈME

### **Geht es mit Deutschland bergab?**

Der deutsche Ökonom / Wirtschaftswissenschaftler Marcel Fratzscher hat soeben ein Buch veröffentlicht, in dem er von Deutschland als einem Land spricht, das von seiner Substanz lebt / das sich auf seinen Lorbeeren ausruht. Seiner Auffassung nach dürften Deutschlands wieder gefundene / wieder erlangte Wettbewerbsfähigkeit, der Rückgang der Arbeitslosenzahl und die Erholung / Verbesserung der Staatsfinanzen nicht über seine „grundlegenden Schwächen“ hinwegtäuschen, und zwar den Mangel an Investitionen oder den demographischen Niedergang / Einbruch. „Deutschland steht kurz davor, wieder / erneut zum kranken Mann Europas zu werden“, schreibt er. „Sein Wachstum ist seit 2000 geringer / schwächer als der europäische Durchschnitt. Die Löhne sind hier / da langsamer gestiegen und die wachsende Armut trifft / betrifft jedes fünfte Kind.“

Die französische und italienische Regierung fordern / verlangen genau das von Deutschland: „eine entschiedeneren / tatkräftigere / resolutere Stützung des Wachstums“, was Bundeskanzlerin Angela Merkel verstimmt / verärgert, und die Kluft zwischen Berlin und den südeuropäischen Ländern vertieft hat. „Auch wenn die Eurozone Deutschland braucht, so ist es umgekehrt nicht unbedingt der Fall“, wie der Ökonom Marc Touati in Erinnerung ruft / anmerkt. „Um einen Ausstieg Deutschlands aus der Eurozone zu vermeiden, muss Europa aufwachen / zur Besinnung kommen und begreifen, dass Deutschland kein Feind, sondern ein Vorbild ist, das es nachzuahmen gilt.“

## BARÈME

### ■ VERSION

Les séquences sont plafonnées de façon à éviter qu'une accumulation de fautes sur une seule phrase ne soit trop pénalisante. Cela permet aussi de quantifier précisément les sanctions en cas d'omission d'une séquence entière.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave possible. Si une phrase ou un passage n'est pas traduit, on retire le plafond prévu. Ces plafonds figurent dans le barème (*entre parenthèses à la fin de chaque séquence*).

Les différentes fautes sont ainsi définies :

**CS** (*contre-sens*) : de **4 unités** (noyau verbal, petit groupe de mots) à x unités (se référer au plafond)

**GrFS** : (*grave faux-sens*) : ne porte que sur un mot, mais influe sur le sens d'un groupe important ou sur toute la phrase / erreur sur les éléments d'un mot composé : **3 unités**.

**FS** : (*faux-sens*) : l'erreur est manifeste mais ne modifie pas le sens de la phrase / erreur sur un seul élément d'un mot composé / erreur de mode / omission d'un mot essentiel : **2 unités**.

**Barbarismes français** (ex. : il prena) : **2 unités**

**Mode / Erreur de temps** : **1** ou **2 unités**, en fonction de l'importance dans le contexte et de l'impact sur la séquence, voir barème).

**tmd** (*très mal dit*) ou **imp** (*impropriété*): traduction imprécise, inexacte / omission d'un mot (*souvent un adverbe*) peu important / confusion singulier-pluriel : **1 unité**.

**L'orthographe est sanctionnée à raison d'une unité par faute.** Seules les erreurs sur les accents graves, aigus et circonflexes sont amnistiées, à l'exception de : a/à ; où/ou ; du/dû. Ainsi, pas de pénalité pour *naît* ou *Pâques*.

**Les pénalités appliquées au titre de l'orthographe ne sont pas intégrées au total de points par séquence, mais viennent s'ajouter au total des points-fautes. Si on obtient un total de 26 points-fautes pour les séquences et que 5 fautes d'orthographe ont été commises, on parvient donc à un total général de 31 points-fautes.**

**Les pénalités au titre de l'orthographe ne peuvent pas excéder 2 points sur 20 (par exemple à 8 fautes d'orthographe sur un total de 80 points-fautes).**

**En version, une même faute n'est sanctionnée qu'une seule fois. Ne pénaliser qu'une seule fois une même erreur de temps sur l'ensemble de la version.**

**Le non-respect de la mise en forme du texte original (comme son organisation en paragraphes) n'est pas pénalisé.**

### Barème

Ein Auto für alle. Das Angebot klingt vielversprechend: Für 28,40 Euro am Tag vermietet Anna ihren VW Polo, 200 Freikilometer sind inklusive, Benzin kostet extra. **(12)**

*Une seule voiture pour tous. La proposition semble alléchante: Anna met en location sa Volkswagen Polo pour 28,40 euros par jour. Un forfait de 200 km est inclus, l'essence n'est pas comprise.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
Une seule voiture partagée / Une voiture que tous partagent	Oubli du titre / une voiture pour tout : -2
Anna vous loue sa Polo / propose à la location / Anna loue sa voiture	<i>Angebot</i> : l'annonce -1 <i>klingt</i> : sonne : -1
carburant en plus / en sus	L'offre parle d'elle-même / semble parlante pour beaucoup: -2 Le système fait beaucoup parler de lui: CS-4

	extra: en coût complémentaire md -1 l'essence n'étant pas comprise dans le prix pour les kilomètres supplémentaires : -2 avec l'essence : -3
--	--

Auf Plattformen im Internet breitet sich das private Carsharing aus. Jeder kann sein eigenes Auto für die Zeiten vermieten, in denen er es selbst nicht braucht. **(8)**

*L'auto partage entre particuliers se répand sur des plateformes en ligne. Il est possible à tout un chacun de mettre en location sa propre voiture, pour les périodes où il n'en a pas besoin lui-même.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
	sur des plateformes comme internet : -2 le covoiturage : inex -1 le "private carsharing" : -3 les temps dans lesquels : md -1

Auf einer Karte können Nutzer sehen, wie weit das nächste Fahrzeug entfernt ist. Teilen statt besitzen, das ist das Prinzip. **(8)**

*Les utilisateurs peuvent voir sur une carte à quelle distance se trouve le véhicule le plus proche. Partager plutôt qu'être propriétaire, tel est le principe.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
plutôt que posséder	combien loin est: md -1 à combien de temps d'eux: -2 se trouve le prochain trajet en voiture / le prochain automobiliste : -3 partager ce que l'on possède, tel est le principe : -2 partager sa voiture au lieu de la laisser immobile : -2

Warum ein teures Auto kaufen, wenn man es auch bei jemandem leihen kann? Und warum in der Großstadt ein eigenes Auto haben, wenn es ohnehin die meiste Zeit in der Garage steht? **(10)**

*Pourquoi acheter une voiture onéreuse si on peut aussi bien l'emprunter à quelqu'un et pourquoi avoir une voiture à soi dans une grande ville, si de toute façon elle reste la plupart du temps au garage?*

Propositions acceptées	Propositions refusées
la louer  <b>bonus pour ohnehin bien traduit +2</b>	la louer chez quelqu'un : -1 la prêter à quelqu'un : -2 une seule voiture : -2 ohnehin: omis ou mal traduit : -2

Von dieser Bewegung, so die Idee, profitieren alle, weil es günstiger ist und noch dazu die Umwelt schont. **(12)**

*L'idée, c'est que ce mouvement profite à tout le monde parce que cela revient moins cher, et, cerise sur le gâteau, préserve l'environnement.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
ce mouvement profite à tout le monde tout le monde tire profit de et que de plus/ qui plus est/ est meilleur marché / abordable  <i>noch dazu:</i> et même	<i>so die Idee:</i> pour ainsi dire : -3 Tous profitent de ce mouvement comme de l'initiative / Tous profitent de ce mouvement, de cette idée : CS -4 Ce mouvement, tout comme l'idée, est profitable : CS -4 Face à cette attitude est née l'idée dont tout le monde profite que : -6 <i>günstiger:</i> économe md -1 / pratique : -2

Große Unternehmen wie Daimler und BMW haben das erkannt und Angebote entwickelt, mit denen sich jeder auch für kurze Zeit ein Auto ausleihen kann. **(10)**

*De grandes entreprises telles que Daimler et BMW en ont pris conscience et ont élaboré des offres qui permettent à tout un chacun d'emprunter une voiture même pour un petit moment,*

Propositions acceptées	Propositions refusées
ont compris ça / repéré cela ont mis au point / développé des offres une période brève	ont reconnu / en ont pris connaissance : -1 l'ont reconnu / ont appris cela : -2 et ont complété l'offre : -3 <i>Angebote:</i> des annonces : -2

– etwa für den Großeinkauf im Supermarkt, das Transportieren des neuen Schrank vom Möbelhaus nach Hause oder einen Ausflug. Auch die Deutsche Bahn ist im Markt vertreten.

**(10)**

*par exemple pour remplir un caddie au supermarché, transporter l'armoire neuve du magasin d'ameublement vers son domicile ou pour partir en excursion. Même la Deutsche Bahn est présente sur le marché.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
faire un ravitaillement / faire des courses en gros chez soi les chemins de fer allemands	<i>Schrank</i> : un frigo, etc... : -2 <i>Ausflug</i> : pour aller prendre un avion -2 Le train allemand : md -1 s'est aussi lancée / est entrée sur le marché : -1 Même le train allemand est en baisse sur le marché : CS -4

Nun breiten sich auch die Angebote von Privatleuten aus. Der Markt ist nach wie vor klein, das Potential aber riesig: Denn ein Auto steht im Durchschnitt 23 Stunden am Tag ungenutzt am Straßenrand. **(12)**

*Désormais, les offres de particuliers se développent elles aussi. Le marché reste étroit mais le potentiel est énorme, car une voiture reste en moyenne non utilisée au bord du trottoir 23 heures par jour.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
le marché reste actuellement limité <i>Laisser passer</i> : reste immobile, reste à l'arrêt le long du trottoir / au bord de la route	Les offres privées : -1 Les offres augmentent : -1 des offres s'étalent: -2 le marché se rétrécit de plus en plus: -3 <i>nach wie vor</i> : après comme devant / après tout pas si petit : -3 <i>am Straßenrand</i> : sur le bord de la rue: -1 / sur un trottoir : -2 / sur les places de parking : -2

Und jeder zweite Autobesitzer in Industriestaaten kann sich prinzipiell vorstellen, sein Auto mit anderen zu teilen. **(8)**

Et dans les pays industrialisés, un propriétaire de voiture sur deux serait d'accord sur le principe de partager sa voiture avec autrui.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<i>Laisser passer</i> peut s'imaginer en théorie accepterait le principe de la partager	Autobesitzer : conducteur : -1 chaque deuxième propriétaire de voiture / chaque second occupant de la voiture : -2 propriétaire de voiture d'occasion : -2 <i>Industriestaaten</i> : villes industrielles : -2 peut se présenter pour partager sa voiture : CS -4

## ■ THÈME

Voici les différentes catégories de fautes :

**3 unités : Omission** d'un mot essentiel (verbe, substantif laissé en blanc) / barbarisme sur un terme essentiel / **raccourci inadmissible** assimilable à un refus de traduire.

- **Plafonner à -3 toute forme verbale composée fautive. Si une faute de place s'y rajoute : -5.**

Exemple, thème LV2 phrase 3: Wenn sie mehr zusammen arbeit hatten -3 / Wenn sie hatten mehr zusammen arbeit -5

- **Pour les déclinaisons, limiter les pénalités à -3 sur un même groupe.** Exemple, thème LV2 phrase 10: trotz mehrere interessant Vorschläge -3

**2 unités : Erreur sur un mécanisme : déclinaison / cas après préposition / rection** d'un verbe, adjectif ou nom courant (*helfen + acc*) / **conjugaison / place du verbe.** Terme important très impropre / **périphrase très éloignée** / omission qui n'affecte pas gravement le sens de la phrase.

**1 unité : Genre et pluriel** des substantifs / **omission ou erreur de virgule / impropriété** qui n'affecte pas gravement le sens de la phrase / **faute d'orthographe audible** / périphrase abusive mais adroite / mot très approximatif.

Erreur de **temps** ou de **mode**: **1** ou **2** en fonction de l'importance de la faute dans le contexte (cf barème).

**0,5 unités** : Faute d'**orthographe** mineure (peu ou pas « audible ») / légère **approximation**, **maladresse**.

**Des bonus** peuvent être accordés aux traductions particulièrement heureuses.

L'ancienne et la nouvelle orthographe sont admises, même si elles cohabitent.

### Barème

#### L'Allemagne est-elle en déclin?

L'économiste allemand Marcel Fratzscher vient de publier un livre dans lequel il parle de pays qui vit sur ses acquis. **(16)**

#### Geht es mit Deutschland bergab?

*Der deutsche Ökonom / Wirtschaftswissenschaftler Marcel Fratzscher hat soeben ein Buch veröffentlicht, in dem er von Deutschland als einem Land spricht, das von seiner Substanz lebt / das sich auf seinen Lorbeeren ausruht.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p><i>Laisser passer</i> Steigt Deutschland ab ?  <b>Titre traduit de manière heureuse bonus +2</b></p> <p><i>Accepter</i> der Wirtschaftler / der Ökonomist (cf Duden)</p> <p>das nichts Neues schafft</p>	<p>Schafft sich D. ab : -1                      Oubli du titre / Ist D. im Deklin: -3                      das/die Deutschland: -2                      Lässt Deutschland nach: -1                      Ist Deutschland im Rücktritt: -2                      der Ökonomische / Ökonomiker: -2                      vor kurz: -1                      kommt zu veröffentlichen: -2                      eines Buch: -2</p> <p>indem: -0,5 (<i>orthographe inaudible</i>)                      in denen / in dessen: -2                      von Deutschland wie einen Land: <i>de pays</i> plafonné à 4 (<i>pourrait faire sinon wie 2 + genre 1+ décl 2 = 5</i>)                      über seine Errungenschaften lebt: -1                      auf dem Gekauften lebt / auf was er schon hat lebt / das auf seine Bildung lebt / das sich mit was es gerade hat sich                      ausreichend: tout ça -3</p>

Selon lui, la compétitivité retrouvée de l'Allemagne, la chute du nombre de chômeurs et l'amélioration des comptes publics ne doivent pas occulter ses «faiblesses fondamentales», à savoir le manque d'investissements ou l'effondrement démographique. **(22)**

*Seiner Auffassung nach dürften Deutschlands wieder gefundene / wieder erlangte Wettbewerbsfähigkeit, der Rückgang der Arbeitslosenzahl und die Erholung / Verbesserung der Staatsfinanzen nicht über seine „grundlegenden Schwächen“ hinwegtäuschen, und zwar den Mangel an Investitionen oder den demographischen Niedergang / Einbruch.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
die sinkenden Arbeitslosenzahlen seine g. Schwächen nicht vergessen lassen <i>laisser passer</i> die Schwächen / Grundschwächen / fundamentalen (cf Duden) den starken Bevölkerungsrückgang den Einbruch der Geburtenzahlen die demografische Katastrophe damit meint er...	Laut ihn : -2 widergefunden / erfundet: <i>cumul</i> -3 des Deutschlands: -2 <i>ne pas compter article 2 fois (titre)</i> die Sinkung: -2 die Fall des Nummers : 2 <i>genres + voc</i> = -4 die publikten Finanzen: -2 <i>fondamentales</i> : seine grundsätzlichen Schwächen: -1: -2 <i>occulter</i> : blenden -1 uns vergessen machen: -2 <i>le manque de</i> : der Mangel von -1 <i>investissements</i> : Investen / Investierung: -2

« L'Allemagne est en voie de redevenir l'homme malade de l'Europe », écrit-il. « Sa croissance depuis l'an 2000 est plus faible que la moyenne européenne. **(14)**

*„Deutschland steht kurz davor, wieder / erneut zum kranken Mann Europas zu werden“, schreibt er. „Sein Wachstum ist seit 2000 geringer / schwächer als der europäische Durchschnitt.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
D ist auf bestem Wege, wieder... der Durchschnitt in Europa  <i>est plus faible que</i> : liegt unter ...	ist auf dem Weg: -1 ist dazu wieder ... zu werden / ist bereit, ... zu werden: -2 der erkrankte Mann: -1 den kranken Mann wieder zu werden: -2 wieder zu bekommen: -2 des Europas: -2 , er schreibt: -2 unter das europäische Durchschnitt: <i>genre + décl</i> = 3 Durchschnitt / Durchschnitt: -0,5 wenig schnell: -2 haben weniger ... gesteigen : -3 ( <i>plafond forme verbale</i> )

Les salaires y ont progressé moins vite, et la pauvreté, en hausse, touche un enfant sur cinq ».

**(12)**

*Die Löhne sind hier / da langsamer gestiegen und die wachsende Armut trifft / betrifft jedes fünfte Kind.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
	omission de "y": -1 sich erhöht: <i>orth audible</i> -1 haben weniger angestiegen: <i>plafond verbe</i> -3 behandelt : -2 ein Fünfte der Kinder : <i>orth audible</i> -1 jeder fünfte Kinder / jeder fünf Kinder : <i>plafond</i> -3 greift einen fünften Kinder : -5

Les gouvernements français et italien réclament justement à l'Allemagne « un soutien plus ferme à la croissance », ce qui a irrité la chancelière allemande, Angela Merkel, et creusé le fossé entre Berlin et les pays du sud. **(18)**

*Die französische und italienische Regierung fordern / verlangen genau das von Deutschland: „eine entschiedenerer / tatkräftigerer / resoluterer Stützung des Wachstums“, was Bundeskanzlerin Angela Merkel verstimmt / verärgert, und die Kluft zwischen Berlin und den südeuropäischen Ländern vertieft hat.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
Die Regierungen in Frankreich und Italien eine wirksamere Unterstützung das Gefälle	fordern an Deutschland: -1 fragten D. nach : -1 zur Recht / gerecht: -2 einen strengerer Schutz an Wachstum : -2-2 = -4 eine mehr wichtiger Hilfe : -3 die Bundeskanzlerin A. Merkel : -1 generft hat : -1 / ärgert hat : -2 die Südländer: -1 / die süden Länder: -2 die Lücke: -2 die Kluft zwischen Berlin und die Südländer : -2-1 = -3 gegraben hat : -2 die Spalte ... verbreitet hat : -1 vertiefert : <i>orth audible</i> -1

«Si la zone euro a besoin de l'Allemagne, l'inverse n'est en revanche pas si évident, rappelle l'économiste Marc Touati. **(12)**

„Auch wenn die Eurozone Deutschland braucht, so ist es umgekehrt nicht unbedingt der Fall“, wie der Ökonom Marc Touati in Erinnerung ruft / anmerkt.

Propositions acceptées	Propositions refusées
Die Eurozone braucht zwar D, ob das Gegenteil zutrifft, ist/sei aber nicht so klar/ offensichtlich / darf man wohl bezweifeln betont <b>rappelle bien traduit : bonus +2</b>	der Gegenteil ist nicht so deutlich : -1-1 = -2 ist es nicht eindeutig im Zurückgang : -3 sagt ... noch ein Mal : -1 erinnert / erinnert sich : -1

Afin d'éviter une sortie de l'Allemagne de la zone euro, l'Europe doit se réveiller et comprendre que l'Allemagne n'est pas un ennemi, mais un modèle à suivre». **(16)**

„Um einen Ausstieg Deutschlands aus der Eurozone zu vermeiden, muss Europa aufwachen / zur Besinnung kommen und begreifen, dass Deutschland kein Feind, sondern ein Vorbild ist, das es nachzuahmen gilt.“

Propositions acceptées	Propositions refusées
Um einen Ausstieg / Austritt Deutschlands aus der Eurozone zu vermeiden dass D kein Feind ist, sondern ein Vorbild, dem es nachzueifern gilt ein wegweisendes Vorbild <b>un modèle à suivre bien traduit : bonus +2</b>	Um, dass Deutschland : -2 einen Ausgang aus... : -2 eine Verlassung von Deutschland der Eurozone : -2 sich aufwachen : -1 sich aufwecken : -2 sich aufstehen : <i>cumul</i> -3 und verstanden, dass: -2 keinen Feind ist: -2 <i>modèle</i> : Beispiel -1 aber ein Vorbild : -2-3 ( <i>omission à suivre</i> ) = -5 ein Vorbild, das man folgen muss : -1 ein Vorbild zu folgen : -2 ein Modell, dass gefolgt sein soll : -3

## RAPPORT D'ÉPREUVE

Les trois exercices proposés chaque année en LV1 au concours ECRICOME – version et thème journalistique suivi puis essai en langue étrangère – visent à s'assurer de l'aptitude des étudiants, au terme de deux années de préparation, à traduire un texte dans les deux sens, ensuite à rédiger et à argumenter dans une langue idiomatique et précise.

Les différents correcteurs de cette épreuve soulignent qu'à cette session encore, les sujets retenus étaient bien adaptés au niveau attendu. Ils ont permis aux étudiants de composer sans mauvaise surprise et aux correcteurs de bien classer les copies sur l'échelle des notes. L'ensemble était bien équilibré : la version pouvait être comprise sans grand mal et permettait ainsi aux étudiants de s'appliquer à la mise en français; le thème demandait des connaissances lexicales et grammaticales précises, parfois de l'habileté et un bon sens de la langue.

Les correcteurs sont unanimes pour saluer dans l'ensemble la grande qualité des travaux corrigés. Certes, il reste encore quelques copies faibles ou déficientes, mais bien plus nombreuses sont les copies d'un bon, voire d'un excellent niveau : maîtrise impeccable de la langue, richesse du lexique, rigueur de l'argumentation dans les essais. Ces travaux ont été récompensés comme il se doit par des notes très élevées.

La moyenne générale s'établit à 12,05. Ecart-type : 4,08.

La version ne présentait pas de difficulté syntaxique ou grammaticale majeure. Ce sont surtout quelques points lexicaux qui ont donné lieu à des faux-sens. Ainsi des mots ou tournures comme : Fahrzeug, Ausflug, Straßenrand, teilen statt besitzen, wie weit entfernt.... Des termes ont donné lieu à des confusions : schonen (schön), leihen (aus-leihen), mieten (vermieten) . Le titre et des « petits mots » (dazu, nun, etwa, ohnehin...) ont été souvent oubliés. Certains segments ont été mal compris : « Von dieser Bewegung, so die Idee... »

Le thème a bien permis de vérifier les connaissances lexicales et grammaticales des étudiants. Le titre déjà s'est révélé parfois problématique, mais ne pas le traduire est encore davantage pénalisé ! Une série d'expressions se sont révélées ardues, ainsi « vivre sur ses acquis », « en

voie de » etc... Quelquefois l'étudiant se prive d'une aide offerte par les sujets eux-mêmes. Par exemple, il pouvait trouver dans la version la solution pour traduire « un enfant sur cinq » : calquer sur « jeder zweite Besitzer ».

Cette année, la problématique des essais était centrée sur l'Allemagne. Les étudiants, à l'évidence, avaient eu l'occasion d'y réfléchir eu cours. Ils disposaient donc de connaissances précises, de chiffres et d'arguments. A partir de ces matériaux, un grand nombre a pu bâtir une belle réflexion bien construite et solidement étayée, dans une langue d'un très bon niveau.

Le premier sujet a été majoritairement choisi, les développements sont précis et le propos dense. Un correcteur s'est quand même étonné de l'ignorance par certains de l'introduction en Allemagne d'un salaire minimum....

Dans le sujet 2, l'évolution de l'Allemagne, son engagement diplomatique et militaire ont été bien retracés, l'essai est étoffé d'exemples précis, a été citée ainsi Ursula von der Leyen etc... Dans l'ensemble les étudiants ont bien intégré l'idée que l'essai devait être construit (introduction et conclusion, parties clairement marquées avec une progression et exemples à chaque fois).

Si l'on doit enfin dresser une liste de points sur lesquels des progrès sont encore attendus dans certains cas, on pourrait relever les omissions (titres et « petits mots »), les déclinaisons parfois aléatoires, le passif, les pronoms relatifs et la conjugaison des verbes forts.

Mais le jury voudrait surtout saluer le travail réalisé par un très grand nombre d'étudiants et dire son plaisir d'avoir pu lire autant de travaux d'excellente facture.